

古代诗词曲名篇选编

诗经选

孙育华 译解



北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

古代诗词曲名篇选编/孙育华等编著. —北京:北京燕山出版社, 2005. 1

(《诗经》选/孙育华 译解)

ISBN 7-5402-1668-9

I. 古… II. 孙… III. ①唐诗-选集②宋词-选集
③元曲-选集 IV. I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 140558 号

责任编辑: 里 功

北京燕山出版社出版发行

北京市东城区灯市口大街 100 号 100006

新华书店经销

北京业和印务有限公司印刷

850×1168 毫米 32 开本 108.375 印张 2410 千字

2005 年 1 月北京第 1 版 2005 年 1 月北京第 1 次印刷

定价 (全套十册): 260.00 元

顾 问：李旦初

主 编：董杰英

副主编：狄宝心

策 划：徐喜平 李怀科

责 编：里 功

设 计：星锐晨光

古代诗词曲名篇选编

论语选译.....	16.00
中国古代神童诗选.....	17.00
唐诗三百首.....	42.00
宋词三百首.....	39.00
蒙学八篇（上）.....	20.00
蒙学八篇（中）.....	26.00
蒙学八篇（下）.....	25.00
诗经选.....	25.00
古代四时节日诗精选.....	24.00
元曲三百首.....	26.00

前言



《诗经》选

《诗经》是我国最早的一部诗歌选集，编集成书的时间大约在公元前六世纪左右。它的书名原来并不叫《诗经》，而是叫做《诗》、《诗三百》、《三百篇》等。直到西汉，统治者把它推尊为儒家的经典，才加了一个“经”字，称为《诗经》。

《诗经》共有三百零五篇，从时代上考察，编选了从西周初期（公元前十一世纪）到春秋中期（公元前六世纪）大约五百年间的诗歌作品。这三百零五篇作品原先都是乐歌，就是我们今天说的歌词，是用来配上乐曲歌唱的。因此，《诗经》的编排是按乐曲的不同分类的，所谓“风”、“雅”、“颂”就是乐曲的区名。“风”有十五国风，属于地方曲调，共一百六十篇，其中多数是民歌。“雅”分大雅、小雅两类，是属于周王朝的官吏和文士的作品。“颂”包括周颂、鲁颂、商颂三部分，属于祭歌，共四十篇，是典型的庙堂文学。从创作的地区来说，主要是黄河流域，也有一些出自长江、汉水一带，大体包括今天的甘肃、陕西、山西、山东、河南、河北和湖北省的部分地区。

关于《诗经》编辑成书的时间，前人有各种说法，综合起来，它成书于春秋中叶，即公元前六世纪的说法，比较接近事实。过去有孔子删诗的说法，认为孔子是《诗经》的最后编订者。其实，这种说法是不确切的，因为在孔子八岁之前，就已有一部与今本《诗经》大体相同的本子在各诸侯国家之间流传了。

《诗经》的编辑是有明确的政治目的的，那就是为了“制礼作乐”的需要。所谓“礼”就是周王朝制定的礼仪制度，而“乐”是为礼仪服务的。在王朝的各种活动中都要用相应的礼仪，同时也要配合不同的乐舞，如祭祀典礼用“颂”，燕享仪式用“雅”，等等。到了春秋中叶，奴隶制“礼崩乐坏”，东周王朝为了恢复和挽救西周的礼治，便企图通过抓意识形态的工作，订《礼》、《乐》，编《诗》、《书》，以加强思想统治。但是，几部官修的竹书怎么

能挡住历史发展的潮流，奴隶制社会终于随着封建制的兴起而变为历史陈迹，而《诗经》却作为优秀的文学遗产流传下来，意义重大，影响深远。

从社会文化的角度来看《诗经》，其中的作品虽出于同一个时代，却具有不同的社会性质。“颂”、“大雅”和“小雅”的大部分是贵族阶级的作



品，而十五“国风”大部分是人民群众的歌谣，只有少数是贵族阶级的作品。这些作品中的民歌是《诗经》中最有价值的部分，而属于贵族阶级的那部分作品则应作具体分析，其中的政治讽刺诗、农牧诗和周部族的史诗也是很有价值的。这些作品用形象的形式反映了周初至春秋中叶五百年间的社会生活，反映了人民群众的思想、愿望和感情，在一定的程度上揭示了奴隶主统治阶级的内部矛盾及其腐朽本质。这些作品不仅具有很大的认识意义，其中的优秀篇章至今保有一定的审美价值。



民歌部分的内容非常丰富，反映的社会面十分广泛：有的反映了人民群众受压迫受剥削的悲惨命运及其反抗斗争，如“豳风”的《七月》，“魏风”的《伐檀》、《硕鼠》，“小雅”的《苕之华》；有的反映了沉重的兵役和徭役给人民群众带来的深重灾难，如“豳风”的《破斧》、《东山》，“邶风”的《击鼓》，“小雅”的《何草不黄》、《采薇》等；有的则用嘻笑怒骂讽刺了统治者的荒淫无耻，如“邶风”的《新台》，“鄘风”的《墙有茨》、《相鼠》，“齐风”的《南山》等。而数量最多的还是关于婚姻和爱情的诗，其中有的表现了青年男女之间纯真的爱情，如“郑风”的《溱洧》、《野有蔓草》、《萍兮》，“陈风”的《东

门之粉》，“邶风”的《静女》、《简兮》，“鄘风”的《桑中》等；有的则反映了婚恋的不自主，男女的不平等，如“王风”的《大车》，“鄘风”的《柏舟》，“郑风”的《将仲子》，“邶风”的《谷风》，“卫风”的《氓》等。

至于贵族、下层官吏、文士写的诗歌中有价值的作品，首先是那些政治讽谕诗，这些作品大部分作于西周末期和东周初期，正是周王朝走向末落，国力衰弱，阶级矛盾不断激化的时期，比较深刻地揭露了社会的黑暗、统治者的腐朽荒淫，如“大雅”中的《荡》、《桑柔》，“小雅”中的《正月》、《十月之交》、《雨无正》、《巧言》、《巷伯》等。其次是反映周部族发展的史诗，如“大雅”中的《生民》、《公刘》、《緜》、《大明》等。这类诗大约出于史官之手，带有一定的神话色彩，显然有民间口头创作的痕迹，其创作目的是为了宣扬君权神授，

用以吓唬臣民的，但在客观上却保存了一些史实，反映了先民劳动创造世界的智慧和功绩。还有一些诗，如“唐风”的《山有枢》，“秦风”的《权舆》，“陈风”的《衡门》，虽然反映的是没落贵族的思想情绪，但是也有一定的认识意义。

以上所述，是就《诗经》的主要



内容而言，并没有能够述及所有的方面。这是一方面，属于诗歌创作的思想传统。另外，还有艺术形式方面，《诗经》也达到了那个时代的高峰，为后代留下了丰富的艺术经验。用传统的说法，诗有“六义”，即“风、赋、比、兴、雅、颂”，“风、雅、颂”属于诗的体裁，前边已经说过了，“赋、比、兴”则属于艺术表现方法，现在作些介绍。对于赋、比、兴的解释，说法很多，而宋代朱熹的话最接近作品的实际。用现代的话说，“赋”就是直接叙事、描写和抒情；“比”就是比喻，打比方；“兴”就是用别的事物起个头，引出要说的正事来。总的说，赋、比、兴三种方法是诗人用来创造形象的方法，是形象思维的方法。这些方法在具体作品中很少单独使用，一般是交互运用的。《诗经》中形象化的方法还很多，就不一一介绍了。



另外，《诗经》的语言也为后代诗人提供了典范，其韵律也为后代诗歌奠定了基础。《诗经》是我国古代语言的宝库，孔子就曾对他的儿子孔鲤说：“不学诗，无以言。”《诗经》的语言是非常丰富、准确、生动的，据统计，表现事物名称的就有：草名一百零五种，木名七十五种，鸟名三十九种，兽名六十七种，虫名二十九种，鱼名

二十种，器物名三百多种；表现动作的，单以手的动作说就有五十多个字。还有各种象声、绘形、状情的词和语气词。这些都表明诗人们观察事物的精细和语言知识的丰富。《诗经》里的诗除“周颂”外，绝大部分是押韵的，而且一般是偶句句尾用韵，这是一种自然合韵，全凭语言感觉，因为当时还没有音韵这种专门知识。正因为如此，《诗经》的用韵是很自由的，不像后来的古体诗和律诗那样严格整齐，但它毕竟为我国古代诗歌的韵律建构了基本格局。

作为儒家的经典，历代的统治阶级对《诗经》作过许多注解和评论，虽然有许多曲解，但也有成就，尤其是在文字训诂方面做了大量的工作。汉代解释《诗经》的有四大家：一是齐人轅固生，称《齐诗》；一是鲁人申公培，称《鲁诗》；一是燕人韩婴，称《韩诗》；最后是赵人毛萇，称《毛诗》。后来，齐、鲁、韩三家都散失了，只有《韩诗外传》传世。现在的《诗经》是《毛诗》。

《诗经》是中华民族传统文化的一部分。这个选本就是为了向广大青少年介绍《诗经》中较好的作品编选的。因为时代古远，语言艰深，所以在注解之外，又用散文的形式加以翻译，



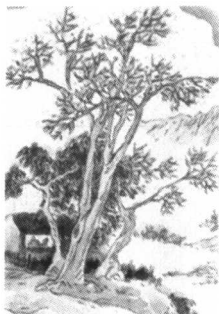
这样读起来，也许更能体会原诗的内容意义。本书在注解、说明、翻译过程中尽量吸取了前人和今人的研究成果，在此说明，以表谢忱。山西大学闫凤梧教授在炎夏酷暑中审阅了全稿，并亲自修改，为译文增色不少，其严谨的态度，同窗的殷殷之意，使余感慰不已。

孙育华



《诗经》选

目 录



前 言	1
-----------	---

周南、召南(选十三首)

关 雎	2
葛 覃	5
卷 耳	7
桃 夭	9
芣 苢	11
汉 广	13
汝 坟	15
采 芣	18
行 露	20
羔 羊	22
標 有 梅	24
小 星	25
野有死麕	27

邶风、鄘风、卫风(选二十七首)

柏 舟	29
绿 衣	34
燕 燕	36
击 鼓	38
凯 风	40

目 录

匏有枯叶	42
谷 风	44
式 微	48
简 兮	49
泉 水	51
北 门	53
北 风	55
静 女	58
新 台	60
柏 舟	62
墙 有 茨	65
君子偕老	67
桑 中	69
定之方中	72
相 鼠	74
载 驰	75
考 槃	78
硕 人	80
氓	83
河 广	88
伯 兮	89
木 瓜	91

王风(选七首)

黍 离	94
君子于役	96
扬 之 水	98





中谷有蓷	101
葛 藟	103
采 葛	105
大 车	106

郑风(选十二首)

将 仲 子	109
大叔于田	111
女曰鸡鸣	114
蔣 兮	117
狡 童	118
褰 裳	119
东门之埤	120
风 雨	121
子 衿	123
出其东门	125
野有蔓草	127
溱 洧	128

《诗经》选

齐风(选三首)

东方未明	131
卢 令	133
猗 嗟	134

魏风(选六首)

葛 屨	137
园 有 桃	139

目 录

陟	岵	142
十亩之间		144
伐	檀	145
硕	鼠	147

唐风(选四首)

蟋	蟀	151
绸	缪	153
鸛	羽	155
葛	生	157

秦风(选四首)

蒹	葭	161
黄	鸟	163
晨	风	166
无	衣	168

陈风(选五首)

宛	丘	171
衡	门	173
墓	门	175
月	出	177
泽	陂	179

桧风(选二首)

隰有萋楚	182
匪 风	185





曹风(选二首)

候下	人	187
	泉	189

豳风(选四首)

七月	192
鸛鳴	198
东山	200
破斧	204

小雅(选二十五首)

鹿鸣	207
常棣	209
伐木	212
采薇	215
出车	219
杕杜	222
车攻	224
鸿雁	227
鹤鸣	230
白驹	232
黄鸟	234
斯干	236
无羊	240
正月	242
雨无正	248

目 录

小 旻	253
巧 言	256
何 人 斯	261
蓼 莪	265
大 东	269
北 山	273
宾之初筵	276
白 华	281
蓍 之 华	284
何草不黄	286

大雅(选四首)

大 明	289
縣 縣	293
生 民	297
公 刘	303

周颂(选二首)

载 芟	308
良 耜	310

